



MEMORANDUM OF COOPERATION

Between

**BOARD OF REGENTS OF THE UNIVERSITY SYSTEM OF GEORGIA
BY AND ON BEHALF OF
GEORGIA STATE UNIVERSITY
ATLANTA, U.S.A.**

And

**HEBEI UNIVERSITY
BAODING, P.R.CHINA**

Georgia State and **Hebei University** enter into this Memorandum of Cooperation (the "MOC") in order to promote international cooperation in education and research.

1. **Purpose of MOC** Both parties agree to establish and encourage mutually beneficial scientific, technological, educational and other relations which may entail the following types of activities:

- Exchange of academic staff members for the purpose of research, teaching and the presentation of special courses in their fields of specialization;
- Student exchange and study abroad programs;
- Establishment of joint research programs;
- Collaboration on third party funded educational or economic assistance activities;
- Exchange of postgraduate students in respect of specific research projects or courses of interest and importance;
- Exchange of scientific and educational literature produced by either or both of the parties, as well as the exchange of materials on the most relevant and topical research by researchers at both Georgia State and **Hebei University**; and
- Organization of conferences, seminars and symposia of mutual interest to the institutions.

2. **Program Specific Agreements** This MOC is designed to facilitate development of mutually beneficial exchanges/programs and to promote research and educational relationships, and should not be deemed to create legal and financial relationships between the parties.

Before any of the activities referenced above in Paragraph 1 may be implemented, both parties shall negotiate details and resolve the issues involved therewith and enter into an agreement pertaining to that activity ("Program Specific Agreement"). The term of such Program Specific Agreements shall not extend beyond three (3) years in length. Each such Program Specific Agreement shall be subject to the availability of any resources required for the activity; provided, however, in the event financial commitments are stated, the term of such agreements may not extend beyond one (1) year in length.

3. **Funding** The parties agree that each activity undertaken pursuant to this MOC shall be dependent on the availability of funds, and financial arrangements for each activity shall be negotiated prior to entering into a Program Specific Agreement related thereto. The parties agree that they shall use reasonable efforts to find adequate financial resources for the activities and exchanges/programs undertaken pursuant to this MOC.
4. **Term** This MOC shall become effective upon execution by both parties and shall continue for a period of five (5) years unless terminated by either party by giving written notice at least 90 days in advance of the stated termination date, provided, however, that termination of this MOC shall not affect activities already in progress pursuant to Program Specific Agreements, which shall continue until concluded by the parties in accordance with the terms of such Program Specific Agreements or as otherwise agreed to by the parties in writing. Both institutions agree to review this MOC periodically to evaluate the progress made in achieving mutual cooperation.
5. **Liaisons** Each party shall designate a person or office to serve as liaison for the relationship established by this MOC. For Georgia State, the contact will be Dr. Jun Liu, Associate Provost of International Initiatives, International Center, Dahlberg Hall, 30 Courtland Street SE, Suite 300, Atlanta, GA 30303, USA; Tel: (404) 413-2530; Fax: (404) 413-2537; E-mail: junliu@gsu.edu. For Hebei University the contact will be Dr. Li Xiaoliu, Director of International Office, 801 Main Building, Hebei University, No.180 Wusidong Road, Baoding Hebei Province, 071002, P.R.China; Tel: 00863125079609; Fax: 00865022648; E-mail: hbulixl@163.COM. Either party may change its own designated liaison by sending written notice to the other party of such change.
6. **Equal Opportunity** Both parties subscribe to a policy of equal opportunity and do not discriminate on the basis of race, color, gender, age, ethnicity, religion, national origin, or disability unrelated to an individual's ability to perform the duties of a particular job or position.
7. **Languages** This MOC is written in English and Chinese and the texts are equally official and binding.
8. **Entire Agreement** This document constitutes the entire agreement between the parties and all prior discussions, agreements and understandings between the parties, whether verbal or in writing, are superseded by this MOC. This MOC may be amended only by means of a written instrument signed by authorized representatives of both parties.

WHEREFORE the parties to this Agreement signify their acceptance of the terms and conditions contained herein by signing in the spaces below.

**Board of Regents of the University
System of Georgia by and on
behalf of Georgia State University**

Hebei University



Mark P. Becker
President



Fu Guangsheng
President

15 DECEMBER 2015

Date

2015.12.15

Date



合作备忘录

佐治亚州高等教育理事会授权的
美国亚特兰大佐治亚州立大学
与
中国保定河北大学

本着加强双方在教育及科研方面的国际合作的目的，乔治亚州立大学与河北大学缔结本合作备忘录（以下简称“备忘录”）。

1. 备忘录目的

协议双方在互利共赢的基础上，同意并鼓励双方开展科学、技术、教育和其它领域的如下活动：

- 教学研究人员在其研究领域内，出于科研、教学以及专业课程演示目的进行的学术交流
- 学生交流及海外研习项目
- 合作研究项目
- 由第三方赞助，协议双方在教育或经济方面所开展的合作
- 对于特殊研究项目或重要课程，进行的研究生交流项目
- 共享由协议一方或双方完成的科学及教育方面是文献，包括双方研究人员在相关领域和专题研究的相关资料

- 协议双方合作举办的会议、讲座以及专题研讨会

2. 具体项目的协定

本备忘录旨在促进双方的合作交流项目，推动双方在科研和教育领域的友好关系，不应被视为协议双方在法律和经济方面产生关系。

本协议第一部分中所涉及的任何活动，只有在合同双方反复协商，就活动细节达成具体项目协议时，才能够付诸实施。具体项目协议的有效期不超过三年，并且每个具体项目协议仅限于活动所需资源，但如需有财务方面承诺的话，该具体项目协议的有效期不超过一年。

3. 资金

协议双方协商同意所有依据本备忘录所开展的活动，应取决于其可用资金的情况，而且应在具体项目协议涉及的活动开展之前。对于任何相关活动的财务安排，双方通过友好协商的方式达成一致。经协议双方协商同意，依据本备忘录所开展的活动，双方应为其提供充足的财务支持。

4. 时效

本备忘录自双方执行之日起生效，有效期为五年。如果任何一方想要终止本协议，须在其提出的截止之日前至少 90 天书面通知对方，并且本备忘录的终止不会对根据项目的具体协定业已开展的活动造成影响，已开展的活动将会依照项目的具体协定继续执行直到项目结束。亦或双方经过协商另行签订书面协议，妥善安排这些活动。协议

双方协商同意，根据双方相互合作取得的成果，定期对本合作备忘录进行修订。

5. 联络人

协议双方应指派专人或机构专门负责本合作备忘录。佐治亚州立大学方面指定的联络人为负责国际事务的副校长刘峻博士，地址为：Dahlberg Hall, 30 Courtland Street SE, Suite 300, Atlanta, GA 30303, USA。电话：(404) 413-2530；传真：(404) 413-2537；邮箱：junliu@gsu.edu。河北大学方面指定的联络人为河北大学国际合作处处长李小六博士，地址为：中国河北省保定市五四东路 180 号河北大学主楼 801 室，电话：0086-312-5079609，传真：0086-312-5022648，邮箱：hbulixl@163.com。协议双方可以更换联络人，但须以书面形式告知对方。

6. 机会均等

协议双方认同机会均等的政策，在工作过程中不会因人员的人种、肤色、性别、年龄、种族，宗教信仰、国籍及残疾等与人员能力无关方面的差异而对其进行区别对待。

7. 语言

本协议用英文和中文书写，两种版本具有同等效力及约束力。

8. 完整协议

本文本构成双方的完整协议，双方所有之前进行的磋商，签订的协议，以及谅解备忘录，无论是口头的还是书面的，由本合作备忘录所取代。本合作备忘录只有当协议双方的官方代表书面签字时，才能

够进行修订。

据此 协议双方通过签字形式，接受本合作备忘录中的条款和条件。

美国亚特兰大佐治亚州立大学

河北大学

佐治亚州高等教育局授权



Mark P. Becker

傅广生

校长

校长

15 DECEMBER 2015

2015.12.15

日期

日期